



Les amis
Italo-Gascons

Amis Italo-Gascons

IL BOLLETTINO

N° 48 Décembre 2016

Page 1

Sommaire

Vœux

Dates à retenir

Page 2

Les échos

Cours de cuisine

Chez nos voisins

Théâtre

Page 3

L'agenda

La Befana

Fête de l'Europe

Fête italienne

Page 4

Fogolar

Le pignarûl

Adhésion

Le bureau vous souhaite
de bonnes fêtes

.....et une excellente année



Cette nouvelle année débutera par la traditionnelle fête de la Befana le 7 Janvier organisée avec la participation du comité de jumelage de Castin-Duran avec Ruda et le fogolar furlan, cela confirme les relations amicales et fortes entretenues maintenant depuis plusieurs années entre nos 3 associations qui œuvrent dans le même but.

L'enseignement de l'italien est une des activités les plus importantes et se développe de plus en plus avec une centaine d'élèves sur tout le département, à Auch et Condom pour les amis Italo-Gascons, à Duran pour le frioulan avec le fogolar, à Mauvezin et Solomiac avec Culture Transalpine et à Gimont à l'initiative d'une adhérente.

La chorale « Cantiamo » commence à se faire connaître hors département et a participé à une rencontre régionale à Pau. Elle se produira pour la fête de la Befana.

La musique italienne sera à l'honneur pour notre traditionnelle fête italienne avec le groupe piémontais « i birikin » qui animera un « ballo liscio » dans la plus pure tradition italienne.

Vous découvrirez dans ce bollettino toutes les autres activités programmées, cours de cuisine, représentation théâtrale, fête de l'Europe, voyage etc...

Nous vous souhaitons à toutes et tous une excellente année 2017 en espérant vous rencontrer autour du verre de l'amitié le 7 Janvier.

Le bureau

A noter sur vos agendas

- Samedi 7 Janvier : 16h30 Fête de la Befana et pignarûl à Duran
- Lundi 17 Janvier : les vœux à Condom
- Mardi 30 janvier et 21 mars : cours de cuisine
- Du 28 avril au 9 Mai : Fête de l'Europe et village italien
- Vendredi 5 Mai : Fête italienne au Mouzon
- Du 29 mai au 7 juin : voyage en Emilie Romagne

Pour tout renseignement complémentaire vous pouvez nous contacter

au 07 81 93 18 14 ou au 05 62 63 52 26

adresse e-mail : italo.gascons@free.fr Site

Les échos

Cours de cuisine :

Le premier cours de cuisine de l'année, mardi 8 novembre, a permis à 20 apprentis cuisiniers et gastronomes amoureux de « la cucina italiana » de préparer et de déguster un menu composé de « Timballo di pasta alla parmigiana », « Scaloppine Balanzone », « Torta veloce alla frutta », le tout arrosé d'un vin des Abruzzes pour les entrées, un asti pour le dessert et le spritz en apéritif.

Prochain cours le mardi 31 Janvier : s'inscrire au 06 83 71 14 29 : 20 pers.maxi



Chez nos voisins : Culture Transalpine



Le pacte de l'amitié a été signé entre Solomiac et Voghiera le 1er Octobre 2016 en présence d'une délégation gersoise de plus de 40 personnes.

L'ouverture de la soirée du samedi, consacrée à la cérémonie du pacte d'amitié signé par les maires des deux communes Chiara Cavicchi et Guy Mantovani, fut particulièrement émouvante au moment des hymnes italien et français, somptueusement joués par le groupe philharmonique local.

Le maire de Solomiac Guy Mantovani prononça son discours en italien, évoquant entre autres l'émigration italienne en France, et les liens qui en découlent.

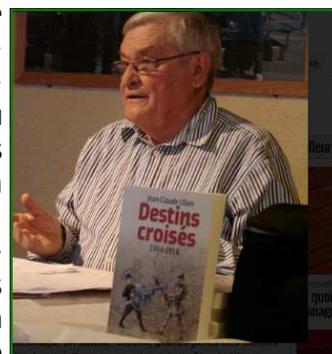
Chiara Cavicchi prit alors la parole en évoquant ce que l'union amicale des deux communes pourrait apporter de positif au niveau associatif, culturel, sportif et, pourquoi pas, économique.

Rendez-vous est pris en juillet 2017 pour la venue des italiens.

DURAN-CASTIN et le Fogolar : présentation du livre de JC ULIAN

Après Fleurance, Vic Fezensac et Condom, c'est à Duran que Jean-Claude ULIAN a présenté son dernier livre « Destins Croisés » ou le périple respectif de ses deux grands pères nés en 1892, l'un français, l'autre italien, durant la Grande Guerre. Avec amour et humour il dépeint le portrait du bon vivant qu'était Lucien Debent « gascon, charron forgeron et artilleur dans l'armée française » et du géant Sisto Ulian le rebelle « paysan et fantassin dans les troupes levées par l'empire austro-hongrois ».

Jean Claude Ulian raconte comment, chacun dans un camp différent et adverse, ils ont échappé miraculeusement à la boucherie, la faim, les maladies et les nombreuses pérégrinations qui les ont conduits en Russie, jusqu'en Chine pour Sisto. Au retour chacun a poursuivi sa route et fondé une famille dont est issu l'auteur. Les résultats des recherches qu'il a effectuées, les témoignages, les photos contenues dans le livre plongent le lecteur dans l'absurdité de la guerre, de l'incompétence de ses chefs, de la mort mais également de la vie quasi normale qui a continué pour les deux aïeux.



L'agenda

« Così va l'amore » deuxième séance le 22 Janvier

Les acteurs, tous Italo-Gascons sont retournés sur les planches pour préparer une nouvelle séance de « così va l'amore » qui avait déjà fait salle comble à Valence/Baise en avril dernier.

Cette représentation constituée de micro-sketches d'auteurs français traduits en italien a pour thème l'amour et vous sera présentée le



Dimanche 22 Janvier à 15h à la salle des fêtes de Gondrin

Les répétitions dirigées par Walter et Jacky ROBOTTI se déroulent toujours à Valence sur Baise dans la salle du Castella prêtée gracieusement par la municipalité



L'agenda

La Befana et les vœux : Samedi 7 Janvier 16h30 salle des fêtes de Duran

Comme l'année dernière, nous fêterons la Befana à Duran en association avec le comité de jumelage de Duran-Castin et Ruda et le « fogolar furlan ».

Cette après-midi récréative se déroulera le samedi 7 Janvier à la salle des fêtes de Duran avec pour débiter la chorale « cantiamo » qui interprétera des chansons pour les enfants, suivra un spectacle musical italien « Musigatto » spécialement créé pour les enfants par Americo Piaggese chanteur et musicien italien. Ensuite les enfants découvriront l'histoire de la Befana avec un diaporama, puis la sorcière arrivera chargée de bonbons, mais avant de les distribuer aux enfants, elle les amènera faire une ronde autour du pignarûl (voir page suivante).

Cette après midi récréative se clôturera par un pot d'amitié avec le panettone et l'Asti pour les traditionnels vœux des comités organisateurs.

Entrée libre et gratuite

Venez en famille avec vos enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants pour participer à cette vieille tradition italienne.

Vœux à Condom le lundi 17 Janvier à 18h30

A Condom on trinquera aussi en s'échangeant les vœux. La rencontre autour du verre de l'amitié est prévue le lundi 12 janvier, vers 18h30, à l'issue de la séance hebdomadaire des cours d'italien.

Fête de l'Europe du 28 avril au 9 mai 2017

Comme tous les ans, nous participerons à la fête de l'Europe en association avec les comités de jumelages Auch-Memmingen et Auch-Calatayud sous l'égide de la mairie d'Auch, organisatrice.

Le village italien sera présent durant cette période et comme les années précédentes animera le parvis de la cathédrale avec les masques vénitiens, les voitures italiennes, de la musique et bien sûr proposera des produits typiques transalpins.

Au programme également des débats, des conférences, des expositions, des films et pour commencer la semaine le repas de gala organisé le vendredi 28 avril par l'association Auch-Memmingen.

Pendant la semaine de l'Europe, nous présenterons aussi une troisième séance du spectacle « Così va l'amore » au théâtre municipal d'Auch, la date précise reste à fixer.

Fête italienne le vendredi 5 Mai

Notre traditionnelle fête italienne se déroulera le 5 Mai au Mouzon et cette année une animation musicale typiquement italienne avec l'orchestre « I Biri-kin » qui viendront spécialement du Piémont pour animer la soirée. Réservez d'ores et déjà cette date.

Voyage en Emilie-Romagne

Cette année le voyage concernera l'Emilie-Romagne avec au programme les visites de Bologne, Ferrare, Ravenne etc....

La date prévue est du 29 mai au 7 juin 2017

Pour s'inscrire vous pouvez téléphoner au 07 81 93 18 14.

Nombre limité de places



O ce biel pignarûl ! sabide 7 di Genâr

O ce biel e ce bon fâ. Chê tradizion propit furlane no mange pan.

Imaginait un momentin un fogût simbolic impiât tal Friûl, in citât o in campagne, un pôc pardût, dîs fogûts compagns in Canada, quindis in Argentine, altris in Australie, in Chine e ancje in Afriche, une vore in Italie e pardût in Europe, dîs ancje in France e ancje, parcè no, a Washington, New-York, pardût là che son stâts Furlans a picjasi. Cent e sessante e son i fogolârs tal mond.

E fasevin une volte chel fûc le vilie de Pifanie come un rît propiziatori par vê presagis di buinis ricoltis. Par jessi in simbiose cui vons, si farà cun robe rustiche e poche, di chê ch'e stâ pôc a brusâ, rams secs, canis di blave, magari ancje corondui, pignis... Atôr dal fogût si cjante si bale...

E ce fuarce ch'al varès chel fogulût picjulût impiât pardut tal mond al stes moment, pôc sù pôc jû, parvie dai fûs oraris. In di di uê si è brâvs di conciertâsi e di fâ savê. Che fuarce li le an dibisugne le culture e le lenghe furlanis.

Poben ! no o comencin, lo fasin ! Sabide 7 di Genâr, vignît dopo gustât ale fieste de Befane a Duran. Dopo de fieste, tôr sîs si balarà atôr dal pignarûl.

Samedi 7 janvier : oh le beau "pignarûl" !

Beau et facile à faire. Cette tradition typiquement frioulane ne mange pas de pain.

Imaginez un instant un petit feu symbolique allumé au Frioul, villes ou campagne, un peu partout, dix petits feux semblables au Canada, quinze en Argentine, d'autres en Australie, en Chine ou même en Afrique, beaucoup en Italie et partout en Europe, dix aussi en France et aussi, pourquoi pas, à Washington, New-York, partout où le Frioulans sont allés se ficher. Il y a cent soixante fogolârs dans le monde !

Allumer ce feu la veille de l'Epiphanie était autrefois un rite propitiatoire pour avoir des présages de bonnes récoltes. Pour être en symbiose avec les ancêtres, on choisira peu de combustibles rustiques, de ceux qui brûlent vite, des branchages secs, des cannes de maïs, voire même des rafles, des pommes de pin... Autour de ce feu modeste on chante, on danse...

Quelle force aurait ce minuscule feu allumé partout dans le monde en même temps, plus ou moins à cause des fuseaux horaires ! Aujourd'hui nous avons les moyens de nous concerter et de faire savoir. Cette force est celle dont ont besoin la culture et la langue frioulanes.

Eh bien ! nous, nous commençons, nous le faisons ! Samedi 7 janvier après midi, venez dans l'après-midi fêter la Befana à Duran. Après la fête, vers six heures nous danserons autour du pignarûl.



Adhésion

Vous trouverez avec ce Bollettino, si vous n'êtes pas encore adhérent, un bulletin d'adhésion à l'association. En adhérent (16 € par personne, 26 € pour un couple) vous participerez à l'affirmation de la culture italienne dans le Gers. Et vous bénéficierez :

- D'un ensemble d'informations sur les activités de notre association et sur l'actualité italienne dans le département et alentours.
- De la possibilité, grâce aux cours, de vous initier ou de vous perfectionner en italien.
- De bénéficier de l'accès à la bibliothèque
- De nos courriers Internet et de l'abonnement au Bollettino que vous recevrez à domicile



GENERALI
Solutions d'assurances

Votre contrat va bientôt arriver à échéance ?

N'attendez plus !

**Contactez-nous au 05 62 05 61 36
et demandez ELODIE !**

AGENCE DUCASSE 8 Rue Louis Aucoin 32002 AUCH CEDEX